

Betriebs- und Montageanleitung Installation and Operating Instructions Instructions de service et de montage



Weitere Sprachen im Web:
More languages on the Web:
Plus de langues sur le Web:
www.bernstein.eu

Deckeldichtung / Cover seal / Joint du couvercle



Wichtig: Die Bedien- und Montageanleitung ist vor Montage und Gebrauch des Produktes zu lesen.
Die Anleitung ist über die gesamte Lebenszeit des Produktes zum Nachschlagen aufzubewahren /
Important: the operating and installation instructions must be read before assembling and using the product.
The instructions must be kept for reference purposes over the product's whole lifetime. /
Important : Veuillez bien lire les instructions de service et de montage avant le montage et l'utilisation du produit.
Ces instructions sont à conserver à titre de référence pendant toute la durée de vie du produit

Dichtung zuschneiden / Cutting the seal to size / Couper le joint à la bonne taille

Schnitt / Editing / Coupez



Moosgummi- & EPDM-Dichtung /
Foam rubber & EPDM seal /
Mousse de caoutchouc et joint EPDM



Silikon- & HF-Dichtung /
Silicone & HF gasket /
Silicone et joint HF

Der zweite Schnitt und somit die Längenbestimmung ist beim Einlegevorgang durchzuführen. /
The second cut and thus the length determination must be carried out during the insertion process. /
La deuxième coupe, et donc la détermination de la longueur, doit être effectuée pendant le processus d'insertion.

Dichtung einlegen / Insert seal / Insérer le joint

1



2



Neoprene Rundschnur / EPDM Rundschnur // Neoprene round cord / EPDM round cord //**Cordon rond en néoprène / cordon rond en EPDM**

- Rundschnur in Dichtnut einlegen, ohne zu ziehen oder zu stauchen.
 - Ecken sauber ausfüllen
 - Die Dichtung beim Einlegen nicht ziehen oder stauchen.
 - Achtung, in den Ecken dürfen keine Falten entstehen.
 - Schnittstelle unter 45° mit Schnellkleber **CYANACRYLATKLEBSTOFF WEICON-CONTACT VA-8312** sauber verkleben nach Zeichnung Seite 4.
-

- Insert round cord into sealing groove without pulling or compressing.
 - Fill in corners cleanly
 - Do not pull or compress the seal when inserting.
 - Attention, there must be no creases in the corners.
 - Interface at 45° with **CYANACRYLATE Adhesive WEICON-CONTACT VA-8312** Glue cleanly according to drawing page 4.
-

- Insérez le cordon rond dans la rainure d'étanchéité sans tirer ni comprimer.
 - Remplir les coins proprement
 - Ne pas tirer ou comprimer le sceau lors de son insertion.
 - Attention, il ne doit pas y avoir de plis dans les coins.
 - Interface sous 45° avec l'adhésif rapide **CYANACRYLATE ADHESIVE WEICON-CONTACT VA-8312** Collez proprement selon le dessin de la page 4
-

Silikon Rundschnur / Silicone round cord / Cordon rond en silicone

- Rundschnur in Dichtnut einlegen, ohne zu ziehen oder zu stauchen.
 - Ecken sauber ausfüllen
 - Die Dichtung beim Einlegen nicht ziehen oder stauchen.
 - Achtung, in den Ecken dürfen keine Falten entstehen.
 - Schnittstelle gerade 90° mit Silikonkleber **SILIKONKAUTSCHUK WEICON TRANSPARENT** sauber aneinander gefügt nach Zeichnung Seite 4.
-

- Insert round cord into sealing groove without pulling or compressing.
 - Fill in corners cleanly
 - Do not pull or compress the seal when inserting.
 - Attention, there must be no creases in the corners.
 - Interface straight 90° with silicone adhesive **SILIKONKAUTSCHUK WEICON TRANSPARENT** neatly joined together according to drawing page 4.
-

- Insérez le cordon rond dans la rainure d'étanchéité sans tirer ni comprimer.
 - Remplir les coins proprement
 - Ne pas tirer ou comprimer le sceau lors de son insertion.
 - Attention, il ne doit pas y avoir de plis dans les coins.
 - Interface droite à 90° avec la colle silicone **SILIKONKAUTSCHUK WEICON TRANSPARENT** proprement assemblés selon le dessin de la page 4.
-

HF-Rundschnur / HF - Round cord / HF - cordon rond

Dichtnut lackfrei!

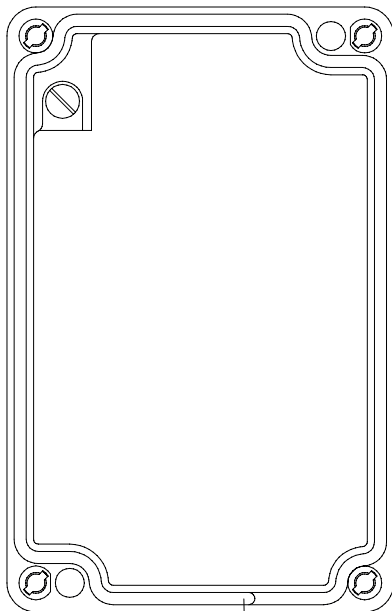
- HF - Dichtung in Dichtnut einlegen, ohne zu ziehen oder zu stauchen.
- Ecken sauber ausfüllen
- Die Dichtung beim Einlegen nicht ziehen oder stauchen.
- Achtung, in den Ecken dürfen keine Falten entstehen.
- Schnittstelle gerade 90° mit Silikonkleber **SILIKONKAUTSCHUK WEICON TRANSPARENT** sauber aneinander gefügt nach Zeichnung Seite 4.

Sealing groove lacquer-free!

- Insert the HF gasket into the sealing groove without pulling or compressing.
- Fill in corners cleanly
- Do not pull or compress the seal when inserting.
- Attention, there must be no creases in the corners.
- Interface straight 90° with silicone adhesive **SILIKONKAUTSCHUK WEICON TRANSPARENT** neatly joined together according to drawing page 4.

Sceller la rainure sans laque !

- Insérez le joint HF dans la rainure d'étanchéité sans tirer ni comprimer.
- Remplir les coins proprement
- Ne pas tirer ou comprimer le sceau lors de son insertion.
- Attention, il ne doit pas y avoir de plis dans les coins.
- Interface droite à 90° avec la colle silicone **SILIKONKAUTSCHUK WEICON TRANSPARENT** proprement assemblés selon le dessin de la page 4.



Die Klebestelle der Dichtung an der Schmalseite des Deckels! /
The gluing point of the seal on the narrow side of the lid! /
Le point de collage du joint sur le côté étroit de la couverture !

- die Klebung muss flächig über die gesamte Schnittstelle erfolgen
- ein Versatz der Dichtungskontur zueinander ist nicht zulässig
- es ist darauf zu achten, dass Klebstoffe nur an der Klebestelle zu finden sind. Großflächige Verunreinigungen der Dichtschnur mit Klebstoff sind unzulässig

- the adhesive must be applied over the entire surface of the interface
- an offset of the sealing contour to each other is not permitted
- it must be ensured that adhesives are only found at the bonding point. Large area Contamination of the sealing cord with adhesive is not permitted

- le collage doit être effectué sur toute la surface de l'interface
- un décalage des contours du joint l'un par rapport à l'autre n'est pas autorisé
- il faut s'assurer que les adhésifs ne se trouvent qu'au point de collage. La contamination du cordon d'étanchéité par de l'adhésif sur une grande superficie n'est pas autorisée